

Hetou an deiz kenta ar bloaz

Petra a hetin-me deoh
Da deiz kenta ar bloaz
Daou vil pemp-warn-ugent ?
Levenez en ho ti,
Arhant, madou, yehed,
Labour da bep hini,
Prispolitte bepred ?
Me heto kentoh deoh
Da deiz kenta ar bloaz
Daou vil pemp warn-ugent
Ar peoh
Hag al liberte
Ar peoh 'n ho speredou
Ar peoh 'n ho kalonou
Ar peoh 'n ho tiegez
Ar peoh 'n ho parrez
Euz on bro Breiz-Izel
Ar peoh
E pevar horn ar bed
Dre oll e-leh ma red
Ar brezel didruez.
Me a heto al liberte
D'ar re 'zo toulbahet,
D'ar re 'zo harluet,
Klasket pe kastizet
Gand pilpoused a beb tu
Gwenn, nep-liou, pe ru
Da stourmerien gwiriou mab-den
D'an oll dud a volonte vad
Peoh ha Liberte

Vœux du premier de l'an

Que vous souhaiterai-je
Le premier de l'an
Deux mille vingt-cinq ?
De la joie chez vous
De l'argent, des biens, de la santé,
Du travail pour tous
Toujours plus de prospérité ?
Le premier de l'an
Deux mille vingt-cinq
Je vous souhaiterai plutôt
La paix
Et la liberté
La paix dans votre esprit
La paix dans vos cœurs
La paix dans votre famille
La paix dans les communes
De notre pays breton
La paix
Aux quatre coins du monde
Partout où se déroulent
Des guerres inhumaines
Je souhaiterai la liberté
À ceux qui sont emprisonnés,
À ceux qui sont exilés
Poursuivis ou punis
Les hypocrites de tout poil
Qu'ils soient blancs, neutres ou rouges
À tous les militants des droits de l'homme
À tous les gens de bonne volonté
Paix et Liberté

Visant An Askol

Visant an Askol, alias Sylvain Loguillard (1914-2009), originaire d'Yvias dans le Goëlo, insituteur dans le public, puis principal de collège, écrivain de langue bretonne, militant culturel et politique, élu local à Saint-Brieuc et élu régional.

Il a rédigé le poème ci-dessus pour le premier de l'an 1983. Adaptation du texte breton et traduction française : Fañch Broudic. Pour en savoir plus :

<https://www.langue-bretonne.org/archives/2009/11/09/15735222.html>